Andy Mering

Mid-Atlantic English in the EFL Context

A Large-Scale Sociolinguistic Study

Tectum

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

Andy Mering

Mid-Atlantic English in the EFL Context

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

Andy Mering

Mid-Atlantic English in the EFL Context

A Large-Scale Sociolinguistic Study

Tectum Verlag

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

Andy Mering
Abteilung Anglistik
Pädagogische Hochschule Freiburg
Freiburg im Breisgau
Baden-Württemberg, Deutschland

Dissertation Pädagogische Hochschule Freiburg, 2021

Mid-Atlantic English – an Emerging Variety in the EFL Context?
A Sociolinguistic Study of the Role of British and American English in EFL Teaching

Von der Pädadogischen Hochschule Freiburg zur Erlangung des Grades eines Doktors der Philosophie (Dr. phil.) genehmigte Dissertation von

Andy Mering
aus Villars-sur-Glâne, Schweiz

Promotionsfach: Linguistik, Soziolinguistik, Didaktik der englischen Sprache
Erstgutachter: Prof. Dr. Matthias Hutz
Zweitgutachter: Prof'in Dr. Marita Schocker
Tag der mündlichen Prüfung: 05.07.2021

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.d-nb.de abrufbar.
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the Internet at http://dnb.d-nb.de
ISBN 978-3-8288-4731-6 (Print) | 978-3-8288-7829-7 (ePDF) | 978-3-8288-7621-7 (ePub)

British Library Cataloguing-in-Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library.
ISBN 978-3-8288-4565-7 (Print) | 978-3-8288-7620-0 (ePDF) | 978-3-8288-7830-3 (ePub)

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Andy Mering
Mid-Atlantic English in the EFL Context
A Large-Scale Sociolinguistic Study
394 pp.
Includes bibliographic references.
ISBN 978-3-8288-4731-6 (Print) | 978-3-8288-7829-7 (ePDF) | 978-3-8288-7621-7 (ePub)

Umschlaggestaltung: Tectum Verlag, unter Verwendung des Bildes # 196988351 von STILLFX | www.shutterstock.com

1. Auflage 2022
© Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 2022

Alle Rechte, auch die des Nachdrucks von Auszügen, der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung, vorbehalten

This work is subject to copyright. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publishers. Under § 54 of the German Copyright Law where copies are made for other than private use a fee is payable to "Verwertungsgesellschaft Wort", Munich.

No responsibility for loss caused to any individual or organisation acting on or refraining from action as a result of the material in this publication can be accepted by Nomos or the author.

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

Acknowledgements

While researching and writing the present doctoral thesis, I benefited from the assistance, guidance, and support of numerous people. First of all, I would like to express my special appreciation and thanks to my supervisor Professor Dr Matthias Hutz. He was an excellent mentor to me, who encouraged me to expand my research from various perspectives and gave me a great deal of leeway in implementing my research project. Thanks to his precious expert advice during useful long discussions and brainstorming sessions, I was able to grow as a researcher. Grateful thanks are also due to Professor Dr Marita Schocker, who accepted to be my second supervisor.

The present thesis would not have come to a successful completion without the invaluable and substantial help I received from my partner, Mr Hugo Lötscher. His moral support, constant encouragement, endless patience, his immense technical help and unwavering dedication to my large-scale, exciting project have been exemplary.

I am also deeply indebted to five extraordinary scholars, who devoted some of their precious time to answering my numerous queries throughout the whole drafting process of this dissertation: Professor Dr David Crystal, Professor Dr John Wells, Professor Dr David Britain, Professor Dr Mark Davies and Professor Dr Marko Modiano. Their expertise was also instrumental in gaining significant insight into my area of research.

In addition, I am very grateful to five upper secondary and university teachers who made their classes and seminars available for my empirical investigation: Professor Dr Matthias Hutz and Mr Rainer Jensen, Freiburg in Germany, Mr Patrick Jehle, Zurich, Mrs Gisela Burki and Mr Anthony Clark, Fribourg in Switzerland. Without their generosity, my project would not have come to fruition. I would also like to express my warmest and heartfelt thanks to the entire survey population, who accepted to participate in my extensive questionnaire-survey.

Nor shall I omit to mention my debt of gratitude to all those encounters with native and non-native speakers of English, who have always been an inspiration for me, linguistically and personally. Special thanks go out to Mrs Henriette Ludwig, Mr Michael Yates, Robert Mathews, Fred Maltby, Monique, Robin and Peter Schneider and Dr Robin Stockitt.

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

My gratitude also goes to my deceased parents, Dr Johannes Mering, MD, and Maria-Theresia Mering. I will be forever indebted to them as well as to my godmother Dr Wilhelmine Mering, MD, who was an extremely supportive mentor during my time as a school and university student.

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

Table of Contents

Acknowledgements		**V**
List of Tables		**XIII**
List of Figures		**XV**
List of Abbreviations		**XVII**
1.	**Introduction and Research Objective**	**1**
2.	**Mid-Atlantic English**	**5**
2.1	**Definition**	**5**
2.2	**The Issue of Consistency**	**7**
2.3	**Situational Adaptation**	**9**
2.4	**The Singularity Principle**	**10**
2.5	**Previous Studies**	**10**
2.6	**A Novel Perspective in ELT**	**17**
2.6.1	Paradigm Shift	17
2.6.2	Mid-Atlantic English and Euro-English	21
2.6.2.1	Introduction	21
2.6.2.2	The Variety Status of Euro-English	23
2.6.2.3	Standard Language Ideology	26
3.	**Standard British and Standard American English**	**31**
3.1	**Standard British English**	**31**
3.2	**Standard American English**	**35**
3.2.1	A Brief Historical Overview	35
3.2.2	Noah Webster	38

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

3.3	**Contrasts in the Four Language Areas**	**40**
3.3.1	Lexis	40
3.3.1.1	A Classification Approach	40
3.3.1.2	A Dynamic Interrelationship	42
3.3.1.3	Archaic Features of American English	44
3.3.1.4	Innovative Features of American English	46
3.3.1.5	Former Americanisms in British English	52
3.3.1.6	Concluding Remarks	54
3.3.2	Pronunciation	55
3.3.2.1	General Remarks	55
3.3.2.2	Systematic Segmental Differences	56
3.3.2.3	Non-Systematic Segmental Differences	65
3.3.2.4	Suprasegmental Differences	65
3.3.3	Lexico-Grammar	67
3.3.3.1	Nouns and Pronouns	68
3.3.3.2	Various Prepositions	69
3.3.3.3	Verbs	71
3.3.3.4	Miscellaneous Differences	74
3.3.4	Spelling	76
3.3.4.1	Systematic Differences	77
3.3.4.2	Non-Systematic Differences	80
3.3.4.3	Non-Conventional Differences	81
3.3.5	Concluding Remarks	81
4.	**The Survey**	**83**
4.1	**Research Objectives**	**83**
4.2	**Method and Material**	**85**
4.2.1	Requirements for Participant Recruitment	85
4.2.2	The Survey Participants	86
4.2.2.1	Upper Secondary Students	87
4.2.2.2	University Students of English Studies	88
4.2.2.3	Non-Native English Teachers	89
4.2.2.4	UK Native Speakers of English	89
4.2.3	The Questionnaires	90
4.2.3.1	Structure	90
4.2.3.2	Monitoring Attitudes to Accents	91
4.2.3.3	Monitoring Pronunciation	93
4.2.3.4	Selection Criteria for Variables	95

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

4.2.3.5 Exclusion of Variables 98
4.2.3.6 Mean Value Calculation 99
4.3 The Pilot Study 100
5. Survey Results 103
5.1 Upper Secondary Students 103
5.1.1 Demographic Information 103
5.1.2 Exposure to English 105
5.1.2.1 Visits to English-Speaking Countries 106
5.1.2.2 Extramural English Activities 107
5.1.2.3 Contact with English Speakers 108
5.1.3 Words 109
5.1.3.1 Overall Usages 110
5.1.3.2 Exclusive AmE Use 111
5.1.3.3 Use of Americanisms and Briticisms 113
5.1.3.4 Overall Findings 114
5.1.4 Lexico-Grammar 115
5.1.4.1 Overall Usages 118
5.1.4.2 Exclusive AmE Use 118
5.1.4.3 Use of Americanisms and Briticisms 120
5.1.4.4 Overall Findings 122
5.1.5 Spelling 122
5.1.5.1 Overall Usages 123
5.1.5.2 Exclusive AmE Use 124
5.1.5.3 Use of Americanisms and Briticisms 126
5.1.5.4 Overall Findings 127
5.1.6 Pronunciation 127
5.1.6.1 Monitored Variables 127
5.1.6.2 Reading 129
5.1.6.3 Overall Findings 133
5.1.7 Comparison of the Language Areas 133
5.1.8 Attitudes to British and American English 136
5.1.8.1 General Attitudes 137
5.1.8.2 Attitudes in the EFL Context 141
5.1.8.3 Attitudes to Six English Accents 146
5.1.8.4 Overall Findings 151
5.2 University Students of English Studies 152
5.2.1 Demographic Information 152

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

5.2.2	Exposure to English	154
5.2.2.1	Visits to English-Speaking Countries	154
5.2.2.2	Extramural English Activities	155
5.2.2.3	Contact with English Speakers	158
5.2.3	Words	159
5.2.3.1	Overall Usages	162
5.2.3.2	Exclusive AmE Use	162
5.2.3.3	Use of Americanisms and Briticisms	164
5.2.3.4	Overall Findings	166
5.2.4	Lexico-Grammar	166
5.2.4.1	Overall Usages	170
5.2.4.2	Exclusive AmE Use	170
5.2.4.3	Use of Americanisms and Briticisms	172
5.2.4.4	Overall Findings	174
5.2.5	Spelling	174
5.2.5.1	Overall Usages	176
5.2.5.2	Exclusive AmE Use	177
5.2.5.3	Use of Americanisms and Briticisms	177
5.2.5.4	Overall Findings	179
5.2.6	Pronunciation	179
5.2.6.1	Monitored Variables	179
5.2.6.2	Reading	180
5.2.6.3	Overall Findings	188
5.2.7	Comparison of the Language Areas	188
5.2.8	Attitudes to British and American English	191
5.2.8.1	General Attitudes	191
5.2.8.2	Attitudes in the EFL Context	196
5.2.8.3	The Future of English	200
5.2.8.4	Attitudes to Six English Accents	203
5.2.8.5	Overall Findings	207
5.3	**Non-Native English Teachers**	**209**
5.3.1	Demographic Information	209
5.3.2	Exposure to English	210
5.3.2.1	Visits to English-speaking Countries	210
5.3.2.2	Extramural English Activities	211
5.3.2.3	Contact with English Speakers	213
5.3.3	Words	213
5.3.3.1	Overall Usages	215
5.3.3.2	Exclusive AmE Use	215

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

5.3.3.3 Use of Americanisms and Briticisms 216
5.3.3.4 Overall Findings 217
5.3.4 Lexico-Grammar 217
5.3.4.1 Overall Usages 221
5.3.4.2 Exclusive AmE Use 221
5.3.4.3 Use of Americanisms and Briticisms 222
5.3.4.4 Overall Findings 223
5.3.5 Spelling 224
5.3.5.1 Overall Usages 225
5.3.5.2 Exclusive AmE Use 226
5.3.5.3 Use of Americanisms and Briticisms 227
5.3.5.4 Overall Findings 228
5.3.6 Pronunciation 228
5.3.6.1 Use of Individual Sounds 229
5.3.6.2 Use of Stress Patterns 233
5.3.6.3 Overall Findings 235
5.3.7 Comparison of the Language Areas 236
5.3.8 Attitudes to the Two Main Varieties 238
5.3.8.1 General Attitudes 238
5.3.8.2 Attitudes in the EFL Context 244
5.3.8.3 The Future of English 249
5.3.8.4 Overall Findings 251
5.4 UK Native Speakers of English 253
5.4.1 Demographic Information 253
5.4.2 Exposure to American English 255
5.4.3 Words 256
5.4.3.1 Overall Usages 259
5.4.3.2 Use of Americanisms and Briticisms 259
5.4.3.3 Overall Findings 261
5.4.4 Lexico-Grammar 262
5.4.4.1 Overall Usages 266
5.4.4.2 Exclusive AmE Use 266
5.4.4.3 Use of Americanisms and Briticisms 269
5.4.4.4 Overall Findings 270
5.4.5 Spelling 271
5.4.5.1 Overall Usages 273
5.4.5.2 Use of Americanisms and Briticisms 274
5.4.5.3 Overall Findings 275

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

5.4.6	Pronunciation	276
5.4.6.1	Use of Individual Sounds	276
5.4.6.2	Use of Stress Patterns	282
5.4.6.3	Overall Findings	286
5.4.7	Comparison of the Language Areas	287
5.4.8	Attitudes to the Two Main Varieties	288
5.4.8.1	General Attitudes	289
5.4.8.2	Attitudes to the Teaching of English	296
5.4.8.3	Overall Findings	299
5.5	**Comparison of the Four Informant Groups**	**301**
5.5.1	Comparative General Overview	301
5.5.2	Discussion	309
6.	**Varieties of English in EFL Teaching**	**317**
6.1	**World Englishes and the Task-based Approach**	**317**
6.1.1	Raising Awareness of the Diversity of English	319
6.1.2	Reflecting on the Use of English	324
6.1.3	Exploring Different Non-Native Varieties of English	325
6.1.4	Discovering Varieties of English on the Internet	331
6.1.5	Presenting Results from Group Work and Projects	334
6.1.6	Discussing the Relevance of Diversity	334
6.1.7	Appropriating Interaction Strategies	335
6.1.8	Raising Awareness of Other Cultures	336
6.1.9	Concluding Remarks	337
6.2	**American English in EFL Teaching Materials**	**338**
6.2.1	Course Books	339
6.2.2	Spotlight English Language Magazine	345
6.2.3	Grammar Reference Books	346
6.2.4	Concluding Remarks	350
7.	**Conclusion and Outlook**	**351**
8.	**Bibliography**	**357**
9.	**Appendices**	**375**
9.1	**Reading Text for Upper Secondary Students**	**375**
9.2	**Reading Text for Students of English Studies**	**375**

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

List of Tables

Table 1:	Upper secondary students – demographic information	104
Table 2:	Upper secondary students – exposure to English 1	106
Table 3:	Upper secondary students – exposure to English 2	107
Table 4:	Upper secondary students – exposure to English 3	108
Table 5:	Upper secondary students – words	110
Table 6:	Upper secondary students – lexico-grammar	117
Table 7:	Upper secondary students – spelling	123
Table 8:	Upper secondary students – reading	129
Table 9:	Upper secondary students – comparison of the four language areas	134
Table 10:	Upper secondary students – general attitudes	137
Table 11:	Upper secondary students – attitudes / EFL context	142
Table 12:	Upper secondary students – listening to English accents 1	147
Table 13:	Upper secondary students – listening to English accents 2	150
Table 14:	Students of English studies – demographic information	153
Table 15:	Students of English studies – exposure to English 1	154
Table 16:	Students of English studies – exposure to English 2	156
Table 17:	Students of English studies – exposure to English 3	159
Table 18:	Students of English studies – words	160
Table 19:	Students of English studies – lexico-grammar	169
Table 20:	Students of English studies – spelling	176
Table 21:	Students of English studies – reading	181
Table 22:	Students of English studies – comparison of the four language areas	189
Table 23:	Students of English studies – general attitudes	192
Table 24:	Students of English studies – attitudes in the EFL context	197
Table 25:	Students of English studies – attitudes / the future of English	200
Table 26:	Students of English studies – listening to English accents 1	204
Table 27:	Students of English studies – listening to English accents 2	206
Table 28:	Non-native English teachers – demographic information	209

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

Table 29: Non-native English teachers – exposure to English 1 210
Table 30: Non-native English teachers – exposure to English 2 211
Table 31: Non-native English teachers – exposure to English 3 213
Table 32: Non-native English teachers – words 214
Table 33: Non-native English teachers – lexico-grammar 220
Table 34: Non-native English teachers – spelling 225
Table 35: Non-native English teachers – use of individual sounds 230
Table 36: Non-native English teachers – use of stress patterns 233
Table 37: Non-native English teachers – comparison of the four language areas 236
Table 38: Non-native English teachers – general attitudes 239
Table 39: Non-native English teachers – attitudes / EFL context 244
Table 40: Non-native English teachers – attitudes / the future of English 249
Table 41: Native speakers of British English – demographic information 254
Table 42: Native speakers of British English – exposure to American English 255
Table 43: Native speakers of British English – words 258
Table 44: Native speakers of British English – lexico-grammar 265
Table 45: Native speakers of British English – spelling 273
Table 46: Native speakers of British English – use of individual sounds 278
Table 47: Native speakers of British English – use of stress patterns 283
Table 48: Native speakers of British English – comparison of the four language areas 287
Table 49: Native speakers of British English – general attitudes 1 290
Table 50: Native speakers of British English – general attitudes 2 294
Table 51: Native speakers of BrE – attitudes in the EFL and mother tongue context 296
Table 52: Non-native English speakers – the four language areas 302
Table 53: Non-native and native speakers of BrE – the four language areas 304
Table 54: Non-native English speakers – attitudes to BrE and AmE 1 305
Table 55: Non-native English speakers – attitudes to BrE and AmE 4 307
Table 56: BrE vs AmE in Teaching Materials – Comparative Overview 338

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

List of Figures

Figure 1: Survey participants 86
Figure 2: Non-native English speakers – exposure 301
Figure 3: Non-native English speakers – attitudes to BrE and AmE 2 305
Figure 4: Non-native English speakers – attitudes to BrE and AmE 3 306
Figure 5: Non-native English speakers – attitudes to BrE and AmE 5 307
Figure 6: Non-native English speakers – attitudes to BrE and AmE 6 308
Figure 7: Non-native English speakers – attitudes to BrE and AmE 7 309
Figure 8: Upper secondary students – reading 311
Figure 9: Students of English studies – reading 312
Figure 10: Students of English studies – attitudes to BrE and AmE 8 315
Figure 11: Non-native English teachers – attitudes to BrE and AmE 9 315

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

List of Abbreviations

AmE	American English
BNC	British National Corpus
BrE	British English
CALD	Cambridge Advanced Learner's Dictionary
CEPC	Cambridge English Pronouncing Dictionary
CEPD	Cambridge English Pronouncing Dictionary
CIDE	Cambridge International Dictionary of English
CLIL	Content and Language Integrated Learning
CMC	Computer Modulated Communication
COCA	The Corpus of Contemporary American English
CUP	Cambridge University Press
DiVa	Digitala Ventenskapligiga Arkivet (Swedish academic archive online)
D-T	German Teacher (informant)
EE	Estuary English
EFL	English as a Foreign Language
EIL	English as International Language
EiM	English in Mind 1l^{e}
ELF	English as a Lingua Franca
EMF	English as a Multilingual Franca
ENL	English as a Native Language
EngEng	English English
ESL	English as a Second Language
EULA	Europalehramt (European Teacher Courses)
FBLL	Film-based Language Learning
GA	General American English
GUPEA	Gothenburg University Publications Electronic Archive
HoPro	Hohe Promenade (Senior High School in Zurich)
HOTS	High Order Thinking Skills

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.

https://www.nomos-shop.de/isbn/978-3-8288-4731-6

ICT	Information and Communication Technologies
IDEA	The International Dialects of English Archive
KHK	Kollegium Heilig Kreuz (Senior High School in Fribourg, Switzerland)
KJV	King James Version (Bible)
LFC	Lingua Franca Core
LPD	Longman Pronunciation Dictionary
MAE	Mid-Atlantic English
NAmEng	North American English
NNS	Non-Native Speakers
NS	Native Speakers
OALD	Oxford Advanced Learner's Dictionary
OAWD	Oxford American Wordpower Dictionary
OEC	Oxford English Corpus
OED	Oxford English Dictionary
OILE	Online Informal Learning of English
OSD	Oxford Student's Dictionary
OUP	Oxford University Press
OW	Oxford Wordpower
PH	Pädagogische Hochschule, Freiburg, Germany (University of Education)
R	Rank
RP	Received Pronunciation
RSC	Royal Shakespeare Company
SOED	Shorter Oxford English Dictionary
TBL	Task-Based Learning
THG	Theodor Heuss Gymnasium (Senior High School in Freiburg, Germany)
UK	United Kingdom
US	United States
VOA	Voice of America
VOICE	Vienna-Oxford International Corpus of English
WSSE	World Standard Spoken English

@ Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft. Alle Rechte vorbehalten.